Conseil d'Etat • Raad van State
LEGISLATION
5 NOV. 1956
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5436/1.

coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e oktober 1956 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling der rechten te heffen in de tijhaven van Oostende en haar aanhorigheden", heeft de 18e oktober 1956 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 9 octobre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant fixation des droits à percevoir dans le port de marée d'Ostende et ses dépendances", a donné le 18 octobre 1956 l'avis suivant :

Artikel 10 ware als volgt te lezen :

"Het koninklijk besluit van 24 maart 1928 tot vaststelling van het tarief der te heffen rechten in de voorhaven van Oostende, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 februari 1929, wordt opgeheven".

Voorts zouden volgende verbeteringen in de Nederlandse tekst moeten worden aangebracht :

Aanhef, tweede lid : "de artikelen" in plaats van "de artikels".

Artikel 1: "Geen kaairecht betalen :
1° schepen ...
2° schepen bestemd ... en schepen welke ...
3° vissersboten en jachten...
4° jachten die ...
5° schepen die ... Deze vrijstelling wordt verleend op vertoon van een bewijs afgegeven door ...".

Artikel 2 en volgende : Als afkorting voor "frank" schrijve men niet "F" maar "fr ".

Artikel 2: "1° voor zeehandelsschepen die ... en voor vrachtschepen die ...
Voor alle schepen...
2° voor alle binnenhandelsschepen...
4° voor schepen die... en die...
Elk gedeelte van een tiental...

Deze bepaling ontneemt de Staat niet het recht, ... ".

.../...

Artikel 3 : "Mits zij voormelde kaairechten betalen, mogen de handelsschepen... Na deze termijn betalen zij ... Iedere begonnen maand ...".

Artikel 4 : "Alle sleepboten ... betalen ... Iedere begonnen maand ...".

Artikel 5 : "Vissersboten mogen ... voorbehouden voor de handelsschepen. Hun verblijf aan deze kaaien mag niet langer duren dan 6 uur".

Artikel 6 : "Vissersboten ... betalen per reis ...".

Artikel 7 : "1° ...
a) voor alle gronden gelegen binnen 75 m in de omtrek van de boord ...
2° voor hout ...
a) voor gronden gelegen binnen 75 m in de omtrek van de boord ...
het grote vierkant ... Iedere begonnen maand ...

Artikel 8 : "Vrij van rechten is ...
Deze vrijstelling wordt verleend op vertoon van een bewijs, afgegeven ...".

L'article 10 devrait être rédigé comme suit :

"L'arrêté royal du 24 mars 1928 fixant le tarif des droits à percevoir dans l'avant-port d'Ostende, modifié par l'arrêté royal du 11 février 1929, est abrogé".

Le texte néerlandais du projet donne encore lieu à diverses remarques quant à la forme qui se trouvent reproduites dans la version néerlandaise du présent avis.

De kamer was samengesteld uit
de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
La chambre était composée de
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.HOEFFLER, substituut.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.HOEFFLER, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.